

## Sculpture gothique – Documents

### Pietà et théâtre religieux

*Une scène de Pietà : le Mystère de la Passion, par Arnoul Greban, organiste et directeur de la maîtrise de Notre-Dame de Paris. Sa Passion, terminée en 1450, est un chef-d'œuvre du genre (34.425 vers, 200 personnages). Marie pleure Jésus, à la descente de croix, en des termes qui rappellent ceux des plus belles complaintes d'amour.*



Anonyme, *Pietà des Récollets*  
Pierre, taille directe,  
92 x 129 x 26 cm  
Musée des Augustins

#### *Nostre Dame*

Ça, mon enfant, ça, mon amy,  
ça, mon tresor, ça, ma richesse !  
Rendez moy la seule possesse<sup>1</sup>  
que jamais au monde je quier<sup>2</sup>.  
Hélas, humblement vous requier  
que je l'aye de ma partie  
et ja n'en face departie<sup>3</sup>  
de le baisier et acoller  
tant que mon cueur se puist saouller  
et ung tant soit peu resjoÿr.  
Puisque de luy n'ay peu joÿr,  
vivant comme j'eusse voulu,  
puisque vivant me fut tollu<sup>4</sup>  
et violement ravy  
et mort sans l'avoir desservy<sup>5</sup>,  
au moing, qu'a sa doulante mere,  
après celle mort tant amere,  
son tres chier enfant soit rendu.

#### *Joseph*

Nous avons beaucop actendu.  
Dame, ensevelir le convient :  
on ne scet qui va ne qui vient.  
S'il vous plaist, ces pleurs cesserez  
et a tant<sup>6</sup> vous en passerez  
tant qu'il soit mis en son sarcus<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> *possesse* : possession.

<sup>2</sup> *quier* : demande.

<sup>3</sup> *n'en face departie* : je ne cesse de.

<sup>4</sup> *tollu* : enlevé.

<sup>5</sup> *desservy* : mérité.

<sup>6</sup> *a tant* : maintenant.

*En le tenant morts dit*

*Nostre Dame*

Jhesus, mon chier enfant Jhesus,  
m'amour, de mon bien le seurplus  
et riens plus,  
qui tant pleus  
vivant a ta mere tres chiere,  
mon bien, ma parfaite lumière,  
ma joye derraine et premiere,  
laz, quel chiere,  
quel magniere  
tient mon cuer plain de desconfort,  
quand j'ay perdu tout mon confort,  
mon amy, mon filz, mon deport<sup>8</sup>  
et tiens mort.

Faulse Mort,  
comment as eu le hardement  
de prendre mon filz seulement  
sans moy tuer conjointement !  
Maisement<sup>9</sup>,  
faulusement  
tu t'es encontre moy portee !  
Mon enfant, ma douce portee,  
tu me laisses desconfortee,  
absentee,  
desmontee  
de tout bien qui me puet venir.  
Helas, mon tres doux souvenir,  
jadis te souloye tenir  
en desir,  
en plaisir,  
au temps de ta tendre jeunesse,  
sur mon giron a grant lëesse<sup>10</sup>,  
en regardant ta douce espece,  
ton humblesse,  
ta simplesse  
qui de beaulté estoit monjoye<sup>11</sup>.  
Et la, mille foiz te baisoye ;  
en baysant mon cuer appaisoye ;  
te penssoye,

te gardoye  
moult soigneusement, ce scet Dieux,  
tant que mere ne pourroit mieulx.  
Las, ces baisiers ne sont pas tieulx<sup>12</sup>,  
roy des cieulx,  
quant mes yeulx  
te voient mort de mort honteuse,  
de mort terrible et doloureuse  
et ta sainte char precieuse,  
vertueuse  
et piteuse  
desciree<sup>13</sup> de tous coustéz !

*Nichodemus*

Ma dame, pour Dieu, escoutez.  
Vous voyez que la nuyt approche  
et ces Juifz plains de repprouche  
nous pourroient bien empeschier ;  
pour Dieu, souffrez nous despeschier  
d'enoingdre ce precieux corps.

*Nostre Dame*

Mes chiers amis, je m'y accords ;  
mais Dieu scet que c'est bien envis<sup>14</sup>.  
O mon filz, ou sont les devis<sup>15</sup>,  
les doux parlers, les tres beaulx ditz  
dont tu me consoloyes jadis  
pour mon povre cuer resjoÿr ?  
Helas, or, n'ay je peu joÿr  
de toy quant au monde vivois,  
ja soit ce que<sup>16</sup> tout mien estoyes.  
Homme rien n'y pouoit clamer  
si m'est maintenant moult amer  
qu'après la mort et ce grief dueil,  
ne te puis tenir à mon vueil  
pour passer ma dure destresse.

Daniel Poirion, *Le Moyen Age II, 1300-1480*  
Littérature française, Arthaud, Paris

<sup>7</sup> *sarcus* : cercueil

<sup>8</sup> *deport* : joie

<sup>9</sup> *maisement* : méchamment.

<sup>10</sup> *lëesse* : bonheur

<sup>11</sup> *monjoye* : perfection

<sup>12</sup> *tieulx* : tels

<sup>13</sup> *desciree* : déchirée

<sup>14</sup> *envis* : à regret

<sup>15</sup> *devis* : conversations

<sup>16</sup> *ja soit ce que* : bien que